



Mainline

BEGINNERS B

L. G. Alexander

(修订本)



主导英语

(英汉对照)

Book • 2 •

复旦大学出版社

Mainline
BEGINNERS B

主导英语 (英汉对照)

第二册

L.G.亚历山大 著
郁明亮 陈雄尚等 译

复旦大学出版社

Longman Group Limited
London

Associated companies, branches and representatives
throughout the world

© Longman Group Ltd 1979

• 限 国 内 发 行 •

主导英语 (II)

复旦大学出版社出版

新华书店上海发行所发行

复旦大学印刷厂印刷

字数 240 千 开本 787×1092 1/16 印张 17

1983 年 12 月第一版 1991 年 6 月第 2 次印刷

印数: 6,001—16,000

ISBN 7-309-00059-5/H·08 定价 6.10 元

编辑说明

《主导英语》(Mainline: Students' Book)系英国著名语言学家 L.G.Alexander 所编《新概念英语》(New Concept English)系列教材的重要组成部分,全套六册,语言程度上循序渐进,体系严密,与同类教材相比,具有更多的优点,评价很高,目前已为非英语国家广泛采用。课文汇集当今世界文学、艺术、科学和社会习俗等各方面的内容,采用新颖视听方法,创造模拟英语环境,培养学生实际会话、阅读和写作能力,是一套能在短期内突破听、说、读、写几关的理想教材。为了帮助国内各有关方面的同志学好英语,我们编译了这套英汉对照本,供教学和学习参考用。本教材既可作为大专院校英语教材,也适用于各种进修班、培训班和广大自学者。

本教材第一册(Beginners A)和第二册(Beginners B)的课文主要用于训练听觉能力和口语,为了便于自学,将第一册全部译成汉文;第二册的第一部分和第三部分全部译成汉文;供学生参考。第三册(progress A)、第四册(progress B)、第五册(Skills A)和第六册(Skills B)对原版书中的课文同步配置了译文,并对语言难点作了注释。

本教材第二册由郁明亮、黄绍勋、陈伟德、陈雄尚译。

1987年4月

Contents

Part 1: Understanding and Speaking Section

- Unit 1** **About you**
The identification of self
personal history
educational history
interests
work
health
intelligence
beliefs
attitudes to current and past events
experiences
- Unit 2** **Yourself and others**
The identification of other people
reported facts
reported information (uncertain)
speculative information: external appearance: the present
speculative information: external appearance: the past
speculative information: general: past and present
opinion, agreement, disagreement
- Unit 3** **Please . . .**
Requests, Offers, Intentions, Suggestions, Plans to do things
requests, offers and intentions
suggestions
making plans: sequences
- Unit 4** **Getting about**
Directions and modes of transport
modes of transport 1: on foot
modes of transport 2: by train
modes of transport 3: by bus
modes of transport 4: by air
modes of transport 5: by sea/across water
modes of transport 6: by car
general travel
- Unit 5** **You should . . .**
Warning, Advice, Instructions, Invitations to do things
warning
advice
instructions
invitations
- Unit 6** **Where . . . ?**
Location
general information about places: at-locations
general information about places (precise needs): at-locations
specific information about places: at-locations +
suggestions/recommendations
reporting and interpreting requests for information
specific information about places: in-locations
specific information about places: various locations
specific information about places: precise locations

Unit 7 **When?**
Time

time references in itineraries, diaries of events, etc.
time references in biography, history, etc.
periods of time
when = during the time when/that
when = on the occasion when/that
when = at the time when/that

Unit 8 **Describe it!**

Information about things, substances and conditions
specific objects: appearance and reality: comparisons
specific aspects of life
specific places
specific events
general aspects of life

Unit 9 **I like . . .**

Likes, Dislikes and Preferences
people and their qualities
things and their qualities
specific experiences in the past (people)
specific experiences in the past (events, etc.)

Unit 10 **I want . . .**

Wants and Needs: People, Things and Substances
fulfilling needs: people and things
wants and needs: people and things: general specifications
wants and needs: things: detailed specifications
detailed specifications: hotel and private accommodation
detailed specifications: clothing
detailed specifications: miscellaneous items

Unit 11 **Doing things**
Actions

describing what was going on in the past
narrating past (completed) actions: sequences
reporting what was happening
reporting what happened/had happened
prediction and intention: future actions: sequences
predictions and intentions based on conditions
reporting what will/can/may/must happen

Unit 12 **Getting things done**

Requesting/persuading others to act
circumstances requiring immediate attention
emergencies
the causative: present, past and future

Part 2: Grammar and Writing Section

Part 3: Reader: Help! (A Farce)

Active appendix
Preference appendix
Song appendix
Reference appendix on intonation

UNIT 1 About you

Part 1: Understanding and Speaking Section

第一单元 关于你

第一部分：理解和说话

1.1 Introduction

Introduce the course to the class saying something about objectives, content and method.

See Teacher's Book 1.1 for suggestions.

IMPORTANT NOTE: PERSONAL INFORMATION IS NECESSARY FOR LANGUAGE PRACTICE. STUDENTS MAY PROVIDE FICTITIOUS 'FACTS' THROUGHOUT THIS UNIT.

引言

向班上介绍本教程,谈谈它的目的、内容与方法。

参见教师用书 1.1 节。

注意: 有关个人的情况,对语言操练来说是必要的。在整个这一单元里,学生都可以提供虚构的“事实”。

... personal history

1.2 Complete and practise/About you

⊗ Personal background: Supply information in English, then ask each other questions. (Friends.)

	Typical questions and answers:
Name:	What's your name? - (It's ...)
Place of birth (town):	Where were you born? - In + place
Date of birth:	When were you born? - In + year OR On + date
Where did you grow up?	Where did you grow up? - In + place(s)
Where do you live now?	Where do you live now? - In OR At + address
Telephone number:	What's your telephone number? - (It's ...)

.....个人历史

完成下列练习并进行操练 / 关于你

个人背景: 用英语提供情况,然后互相提问。

典型的问题及回答:

姓 名	你的名字叫什么?
出生地	你在哪里出生的?
出生日期	你什么时候出生的?
你在何地长大?	你在何地长大?
你现在住在何处?	你现在住在何处?
电话号码	你的电话号码?

1.3 Complete and improvise/About you

Family background: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

mother
father

If alive, put a

S1 Is your grandmother } on your mother's side alive or dead? _____
 grandfather } _____
 grandmother } on your father's side _____
 grandfather } _____

S1 follows on with questions like: What is/was your /grandfather/ like to look at? Who do you look like? In what way? What is/was your /grandfather/ like as a person? Who do you take after? Where does/did your /grandfather/ live? What does/did your /grandfather/ do (for a living)? What do you do? etc.

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你

家庭背景: 先提供情况, 然后互相提问。

如果在世的话, 打一个“√”

母亲 _____

父亲 _____

S1: 你的 外婆 在世或去世了? _____

外公 _____

祖母 _____

祖父 _____

S1 接着提出以下问题, 如: 你祖父看上去什么模样的? 你看上去像谁? 在哪方面像? 你祖父的人品怎么样? 你像谁? 你祖父住在什么地方? 你祖父以什么职业谋生? 你是干什么工作的? 等等。

1.4 Complete and improvise/About you

(P) Marital status: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

Begin like this:

Tick ONE

And continue like this:

single _____

engaged _____

S1 Are you married ? _____

separated _____

divorced _____

S2 Yes, I am.

OR Yes, but I'm /engaged/.

OR No, I'm /married/.

S1 Where did you meet your boy friend/girl friend /fiancé(e)/wife/husband/ex-wife/ex-husband/?

S2 In + place.

S1 When (was that)?

S2 In + year.

S1 When were you /engaged/? ... What is/was /she/ like to look at? ... What is/was /she/ like as a person? etc.

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你

婚姻状况: 先提供情况, 然后互相提问。

以这种方式开始:

勾一个

然后继续问答如下:

单身 _____

订婚了 _____

S1 你(是)结婚了 _____

分居了 _____

离婚了, _____

S1: 当时你在什么地方碰见你的男
朋友 / 女朋友 / 未婚夫(妻) /
妻子 / 丈夫 / 前妻 / 前夫 / ?

S2: 在某处。

S1: 什么时候?

S2: 在某年。

S2 是的,我是。

或者: 是的,但我订婚了。

或者: 不,我已结婚了。

S1: 你什么时候订婚的? ……

她看上去什么模样? ……

她人怎么样? 等等。

1.5 Pronunciation/Intonation/Reference appendix on intonation

First study or revise the Appendix on Intonation, then do this exercise.

Look & Listen S1 Where were you born? S2 Where was I born?

Imitate S2 who is checking he has understood the question, using a rising tune.

发音 / 语调 / 语调参考附录

首先学习或复习语调附录,然后做练习。

看与听

S1: 你在哪儿出生的? S2: 我在哪儿出生的?

模仿 S2,用升调;他在核实他是否听懂了问题。

1.6 Complete and improvise/About you

Residence: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

Tick ONE

S1 begins What sort of place did you live in
when you were a child?

A furnished flat
An unfurnished flat
A house

and continues with e.g. What was it like? How many rooms did it have?
Where was it? What sort of place do you live in now?
How many rooms has it got? Where is it? What's it like?

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你

住处: 先提供情况,然后互相提问。

勾一项

S1 开始问: 当你是小孩的时候,
你在什么样的地方居住?

一套备有家俱的公寓房间
一套不备有家俱的公寓房间
一幢房子

然后, S1 继续问以下的问题,如: 它是什么样的? 它有几个房间?

它在哪儿? 你现在住在什么样的地方?

它有几个房间? 它在哪儿? 它是什么样的?

... educational history

1.7 Complete and improvise/About you/Reference appendix 1

School background: Supply information in English, then ask each other questions. (Friends.)

	Schools	Dates
Primary schools	_____	_____
	_____	_____
Secondary schools	_____	_____

Typical questions and answers:
S1 Which primary school(s) did
you go to?
S2 I went to ... (and) ...

My three favourite subjects

Subjects

S1 Which secondary school(s) did* you go to?

S2 I went to ... (and) ...

S1 What were/are your favourite subjects? Why?

*If you are still at school, use the present where appropriate.

.....学历

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你 / 参考附录 1

学校背景: 先用英语提供情况, 然后互相提问。

	学校	日期
小学	_____	_____
	_____	_____
中学	_____	_____
	_____	_____
课程	_____	
我最喜欢的三门课程	_____	

典型的问题及回答:

S1: 你上的是哪所小学?

S2: 我上的是.....(和).....

S1: 你上的是哪所中学?

S2: 我上的是.....(和).....

S1: 你最喜欢的课程是什么?
为什么?

* 如果你现在仍在学校的话,
在适当的地方用现在时态。

1.8 Complete and improvise/About you/Reference appendix 2

Qualifications: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

School leaving date _____
Examination (Title of certificate) _____
Subjects _____

Further education

I am studying _____
I want to study _____
I am training to become _____
I want to become _____
I am doing a(n) _____
I want to do a(n) _____ course.

Typical questions:

If you are still at school:

When are you going to leave school?
Which exam(s) are you going to take?
In which subjects?

If you have left school:

When did you leave?
Which exam(s) did you take?
Which subjects did you pass/fail?

What are you studying?

What do you want to study?

What are you training to become?

What do you want to become?

What sort of course are you doing?

What sort of course do you want to do?

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你 / 参考附录 2

资格: 先提供情况, 然后互相提问。

典型的问题:

离校日期 _____
考试(证书名称) _____

科目 _____

进一步的教育
我正在学习
我想学习
我正在训练要想成为
我想成为
我正在读一个
我想读一个 _____ 课程。

如果你还在校的话:
你什么时候将离校?
你将参加哪些考试?
哪些科目的考试?
如果你已离校的话:
你什么时候离校的?
你参加了哪些考试?
哪些科目你已通过或未通过?

你正在学习什么?
你想学什么?
你正在训练而要成为什么呢?
你想成为什么呢?
你正在读什么样的课程?
你想要读什么样的课程呢?

1.9 Listening/Note-taking

⊗ Situation: You are interviewing someone for a job and he is giving you personal information about himself. Take notes based on what you hear.

听 / 记笔记

情景: 你正在给某个申请工作的人进行面试,他告诉你有关他自己的个人情况。根据你所听到的作笔记。

1.10 Listen and speak

⊗ Situation: You have left school and are being interviewed for a job. Answer the questions you hear. If necessary, refer to your answers in 1.7 and 1.8.

听和说

情景: 你已离校了,正在为找工作而参加面试。回答你所听到的问题。如果必要的话,参照你在 1.7 节与 1.8 节中的回答。

... interests

1.11 Practice/About you

⊗ Theme: Skills.

Individual students make true statements about themselves:

dancing
singing
swimming
driving

dancer
singer
swimmer
driver

really enjoy
enjoy
like

S I am quite fond of /dancing/ and I'm /quite good/ at it.
but I'm /not very good/ at it.

playing /football/ player
 playing the piano pianist
 learning /English/ linguist

don't like
 can't stand
 hate

OR I'm a good /dancer/.
 I'm quite good as a ...

.....兴趣

操练 / 关于你

主题: 技艺。

跳舞 舞蹈者
 唱歌 歌唱者
 游泳 游泳者
 驾驶 驾驶员

学生各自讲自己的真实情况:

真喜欢

喜欢

爱好

S1: 我很喜欢 / 跳舞 / 并且我跳 很好。但是
 我跳得不太好。

踢 / 足球 / 踢足球者

不喜欢

不能忍受 或者: 我是一个好的 / 舞蹈者 /。

弹钢琴 钢琴演奏者
 学习 / 英语 / 语言学家

嫌恶 我是个很好的.....

1.12 Complete and improvise/About you

Grammar and Writing Section =



Interests: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)



Put a ring round ONE item in each column, or supply your own information:

SPORTS	INDOOR GAMES	HOBBIES	THE ARTS	ANYTHING ELSE
sailing	chess	fishing	music
football	backgammon	collecting /stamps/	art
tennis	table tennis	dancing	the theatre
.....

Typical questions and answers: Ask each other:

What sorts of things are you interested in? - I'm interested in ...

Which sports do you like? - I like ... I'm fond of ...

Which indoor games do you play? - I play ...

What are your hobbies? - (I enjoy) ...

Are you (any) good at ...?

What else do you like/enjoy?



完成下列练习并作即兴问答 / 关于你

兴趣: 先提供情况, 然后互相提问。

在每一栏的一个项目上划一个圈, 或者提供你自己的情况:

运动	室内游戏	嗜好	艺术	其他
航海	象棋	钓鱼	音乐
足球	十五子游戏	集邮	绘画
网球	乒乓球	跳舞	戏剧
.....

典型的问答：互相提问：

你对什么样的东西感兴趣？——我感兴趣的是……

你喜欢哪些运动？——我喜欢……我喜欢……

你玩哪些室内游戏？——我玩……

你的嗜好是什么？——(我喜欢)……

你是否擅长于……？

你其他喜欢些什么？

1.13 Improvisation

Acquaintances, S1 and S2, are having a meal together and are talking about things they can do or enjoy doing. S1 makes a statement and S2 follows up with questions:

S1 I /play the piano/.

OR I enjoy /playing the piano/.

S2 Are you a good pianist?

What sort of piano have you got?

How often do you play?

What pieces do you play?

What's your favourite piece?

Is it easy or difficult?

Why do you like it?



即兴问答

S1 和 S2 是熟人,他们正在一起吃饭,在谈论他们能做的或喜欢做的事情。S1 先作一陈述,然后 S2 接着提问:

S1: 我 / 弹钢琴 /.

或者: 我喜欢 / 弹钢琴 /.

S2: 你是一个优秀的钢琴演奏者吗?

你有什么样的钢琴?

你隔多久弹一回钢琴?

你弹什么曲子?

你最喜欢的是什么曲子?

它是容易的还是困难的?

为什么你喜欢它?

... work

1.14 Complete and practise/About you



Employment: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

Put a ring round ONE item in each column, or supply your own information.

I'm a I'd like to be a	I work as a I'd like to work as a	I work in a I'd like to work in a	I'm in I'd like to be in	I work for I'd like to work for	I work on I'd like to work on
businessman	labourer	factory	business	IBM	a farm
soldier	musician	garage	industry	BP	the land
farmer	waiter	canteen	the army	Shell	the railways
clerk	waitress	supermarket	the civil service	Exxon	a boat
.....

1 Present job:

S1 What do you do?

S2 I'm /a businessman/.

2 Temporary job:

S1 What are you doing at the moment?

S2 I've got a part-time/a holiday job.

I'm working /as a labourer/.

3 Future hopes:

S1 What would you like to do?

S2 I'd like to /be a businessman/.

4 Past employment (improvisation):

S1 What did you do in your last job?

S2 I was/worked/used to be/used to work ...

S1 What did you like/dislike about it?

.....工作

完成下列练习并进行操作 / 关于你

职业: 先提供情况, 然后互相提问。

在每一栏的一个项目上划个圈, 或者提供你自己的情况。

我是一个 我愿成为一个	我以……而工作 我愿我能以……而工作	我在一个……工作 我愿意在一个……工作	我是在 我愿在	我为……工作 我愿意为……工作	我在……工作 我愿在……工作
商人	工人	工厂	商业	国际商用机器公司	农场
士兵	音乐家	汽车房	工业	英国石油公司	大地上
农夫	侍者	食品店	部队	希尔公司	铁路上
职员	女侍者	超级市场	行政机构	爱克松公司	船上
.....

1. 现在的工作:

S1: 你干什么的?

S2: 我是商人。

2. 临时工作:

S1: 眼下你在干什么?

S2: 我找到了一个部分时间的 / 一个假期的工作。

我以工人的身份在工作。

3. 未来的希望:

S1: 你想干什么?

S2: 我想当个商人。

4. 过去的工作(即兴问答):

S1: 你上一个工作是干什么的?

S2: 我是 / 工作 / 以前常是 / 以前常常工作……

S1: 就那个工作, 你喜欢些什么, 不喜欢些什么?

1.15 Language in context/About you

⑦ *Situation: Official, S2, is interviewing Everyman, S1.*

Knock at the door.

S2 Come in! Ah! Good /afternoon/, /Mr Wilson/.

S1 Good /afternoon/.

S2 Sit down please.

S1 Thank you.

S2 You want to **work** for this company.

What sort of **experience** have you had?

S1 I used to work /as a **shop** assistant/. Then I got a job/had a job /in a **department** store/.

S2 How long did you **work** there?

S1 For /two/ /years/.

S2 How much did you **earn**?

S1 /£55/ a /week/.



上下文中的语言 / 关于你

情景: 官员(S2)正在面试一个人(S1).

敲门。

S2: 进来。啊,下午好,威尔森先生。

S1: 下午好。

S2: 请坐下。

S1: 谢谢。

S2: 你想为本公司服务。

你有些什么样的经验呢?

S1: 我以前一直是小店的店员,后来我在百货公司找到了一份工作。

S2: 你在那儿工作多长时间了?

S1: 两年。

S2: 你挣多少钱?

S1: 一星期五十五镑。

1.16 Listening/Note-taking

⑧ *Situation: You are interviewing someone for a job and she is giving you personal information about herself. Take notes based on what you hear.*

听 / 记笔记

情景: 你在给一个找工作的人面试,她告诉你有关她自己的个人情况。根据你所听到的作笔记。

1.17 Listen and speak

⑨ *Situation: You left school three years ago and have done a number of jobs since then. You are being interviewed for a job. Answer the questions you hear.*

听和说

情景：你在三年前离校，以后干了几份工作。为找工作你正参加面试。回答你所听到的问题。

1.18 Pronunciation/Intonation



Getting to know someone, you may find that you have some things in common.



Look & S1 I'm a **teacher**. What do you do?

Listen S2 I'm a teacher, **too**!

When S2 repeats I'm a teacher... he changes the important word. Imitate this.

发音 / 语调

逐渐了解某人后，你会发现你们有些共同的东西。

看与听 S1: 我是一个教师，你是干什么工作的？

S2: 我也是个教师。

当 S2 重复“我是一个教师”时，他改变了这个重要的词。模仿它。

... health

1.19 Complete and improvise/About you



Health: Supply the information, then ask each other questions. (Friends.)

Situation: Everyman, S1, wants health insurance and a doctor. S2 is asking questions.

1 VACCINATION

I've been vaccinated against
smallpox
typhoid
cholera
polio

YES NO

Have you ever been vaccinated against /smallpox/? When? etc.

2 ILLNESSES AND OPERATIONS

I've had a serious illness
an operation

Have you ever had a /serious illness/? When? What was the matter? Has your /mother/ ever had a /serious illness/? etc.

3 HABITS

I smoke
sleep soundly
eat at regular times
keep fit

Do you smoke? How many a day? Do you sleep soundly? How many hours a night? Do you eat at regular times? When? Do you keep fit? How?—I /swim/. etc.

.....健康

完成下列练习并作即兴问答 / 关于你

健康：先提供情况，然后互相提问。

情景：普通人(S1)想要健康保险，医生(S2)正在提问。

1. 种痘

是 不

天花
伤寒
霍乱

你曾经是否种过牛痘以
防止天花？什么时候种的？等等。

我已种痘以防止

小儿麻痹症

2. 疾病与手术

我曾有过 一次重病
一次手术

你曾患过重病吗? 什么时候?
什么病? 你母亲曾患过重病吗?
等等。

3. 习惯

吸烟
睡眠香甜
我 饮食定时
身体健康

你吸烟吗? 一天几支? 你 睡眠
好吗? 一晚上睡几个小时? 你吃
饭定时吗? 什么时候? 你保持
身体健康吗? 如何做的? —我游泳,等等。

1.20 Improvisation

Situation: Everyman, S1, has filled in a form and is now being interviewed for a job with an international company. The company's Medical Officer is asking questions about S1's life-style: personal habits (smoking, sleeping, eating, drinking, and keeping fit; routine (when S1 gets up, has breakfast, leaves home, starts work, has lunch, finishes work, arrives home, has a meal, goes to bed), etc.

即兴问答

情景: 一个人(S1)填好了一份表格;他为了在一家国际公司谋一份职业,正在参加面试。公司的医务官员正在问有关甲的生活方式的问题:

个人习惯(吸烟,睡眠,吃饭,饮酒,与保持健康);日常事务(S1 什么时候起床,吃早饭,离家,开始工作,吃午饭,完成工作,抵达家中,吃饭,上床,等等)。

... intelligence

1.21 Complete and improvise/About you

⑤ Intelligence: Spend five minutes on this test, then discuss it with a friend.

1 Put in the missing numbers.

6 9 18 21 42 45 — —

2 Underline the odd man out.

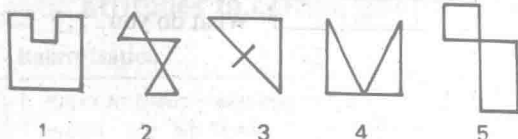
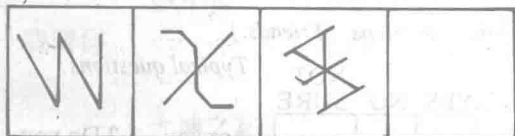
meat chicken milk rice wood

3 Underline the word that completes the sentence.

Meat is to food as dollar is to:

America meal money pound cheque

4 Which shape goes into the square?



Typical questions:

What's the answer to Number 1/?

How many did you get right?

How did you get on?

Have you ever done tests like this before? etc.

Typical statements:

I must be stupid, but I can't do Number 1/.

I think Number 1/ is easy/difficult because...

I'm not very /clever/ at this sort of thing.

Answers,